

Rangaku in World History and Globalization

Boudewijn Walraven

Academy of East Asian Studies, Sungkyunkwan University

For a variety of reasons I feel privileged that I have been given the opportunity to present a few reflections here in connection with *Nanhak ũi segyesa: chunghwajŏk segye rŭl nŏmŏ Ilbon i Yurŏp kwa yŏltae esŏ chŏpsokhada*. Being the descendant of ancestors who sailed to the tropics before the era of ocean steamers or who, born in the tropics, lived there for their entire lives, and also as someone who devoted quite a few years at university to study Japanese and Japan before I turned to Korean Studies, I found the book quite fascinating from a personal point of view. But more importantly I am convinced that *Nanhak ũi segyesa* has much to offer to all of us. I would like to use this occasion to mention some of the points made in the book and, stimulated by this study, add some thoughts of my own.

If we take into account that more than a quarter of *Nanhak ũi segyesa* is taken up by a translation of Sugita Genpaku's *Rangaku kotohajime*, we might conclude that the more discursive part of this well-illustrated book is relatively short. In spite of that, however, it is large in scope, drawing on a multitude of sources from different origins, and rich in suggestions for further study. It is much more than just a history of the development of *rangaku* and encourages us to look at things in a different way. With the connections that, as the book convincingly demonstrates, existed between Europe, Japan and the tropics, it fits the academic trend of recent years that aims to transcend the limitations of the study of single nation-states and focuses on transnational themes and issues. Moreover, *Nanhak ũi segyesa* also argues that European expansion to tropical regions should not be seen as a unidirectional movement, but as a complex process that changed according to the location where it took place and affected the colonizers as well the colonized, not least in their concept of the world. This is a welcome contribution to another trend that we have been able to observe in international academia for a number of years, which aims to decenter "Europe" (which in this sense includes the US and what I would like to call other "European colonies"); I will add a

few words about my use of this term afterwards). It opens our eyes to the worldwide trade that followed the discovery of the Americas, which in a relatively short span of time would bring tobacco to both Asia and Europe, make the potato the staple food in large parts of Europe and cassava in Africa, revolutionized Italian food by introducing the tomato, and introduced hot red peppers to the cuisines of East, South and South-east Asia, not to mention all gourds and squashes, chocolate and vanilla, all previously unknown except in the Americas. It is a reminder that globalization, sometimes without us noticing it, may deeply affect the concrete material conditions of our lives and that for essential parts of our culture we may be indebted to remote regions that we often tend to ignore. The example of the impact of this early wave of globalization on global foodways in far-flung corners of the earth is a vivid reminder of the salience of a transnational approach, and also of the crucial contributions of the tropics to our lives.

Nanhak ũi segyesa emphasizes the importance of *rangaku* had for the Japanese as a preparation for modernization in the nineteenth century, for better (the impressive list of Japanese Nobel prize winners) or for worse (Japanese aggression on the Asian mainland). Undoubtedly *rangaku* has been most useful in this respect, and this fact has been the basis of the Korean fascination (mixed with frustration) with the question of how Korea would have fared around 1900 if the government of Chosŏn had decided to enter into regular relations with the Dutch East India Company (in Dutch the Verenigde Oostindische Compagnie: VOC) and in this way more directly had acquired knowledge that would have been useful when the Chinese world order collapsed in the nineteenth century. It is, however, also possible to point at certain limitations in what the Japanese chose to learn from the VOC. The first is almost too obvious to state: rather than engaging in overseas expansion themselves, to compete with the western nations they encountered after the first contacts with the westerners the Japanese eventually further closed their borders, entirely forbidding overseas ventures of their own people, in spite of the fact that in the preceding century some enterprising Japanese had been quite active in South-east Asia, far away from their homeland. I would like to suggest by the way that the very fact that the Japanese had gone so far in their traveling overseas is a hint that the broadening of the mental world of the Japanese, which certainly was aided by *rangaku*, had already started earlier and in some ways predated the appearance of the Dutch in Japan. It was not the influence of *rangaku* that made the Japanese shift from a concept of

the world as consisting of just three “countries” (*sangoku*), Japan itself, Kara (including both China and Korea) and Tenjiku (India), to a world that contain a “myriad countries” (*bankoku*), a shift that had taken form before Dutch Studies made its influence felt, thanks to the contacts with other European nations.

The second and related limitation of the lessons Japan learned from the Dutch concerns the nature of the VOC as a trading company. In spite of the fact that the head of the Dutch trading post at Dejima was treated by the Japanese as the envoy of a tributary state, and that more generally the VOC commanded a sizeable army (around 1700 about 50% of its employees were soldiers) and concluded treaties with local rulers, it was a private company, owned by shareholders. In fact, it was the first instance worldwide of a public limited company whose shares might be freely sold and traded by the public. This private nature of the VOC stands of course in sharp contrast to the rigid control the *bakufu* maintained over foreign trade and the movements of its subjects, while the potential of the limited company remained unexplored, just like its potential to engage in risky but ultimately profitable ventures. The VOC also enjoyed considerable freedom from government interference, even when especially in the early years the government thought it expedient at times to support the newly established company.

Nanhak ūi segyesa devotes some attention to the many new words coined by the Japanese with the help of Chinese characters to render Dutch terminology in the course of translating Dutch books, words that today are in common use not just in Japan, but all over East Asia. These words include grammatical terminology, parts of the body and the terminology of physics and chemistry. One of these words is in Korean *shingminji* (植民地), colony, a literal translation of the Dutch “volksplanting,” “a place where one (trans-)plants people”, a meaning of the word “colony” that today is not uppermost in our minds. Yet I think it is illuminating to dwell a little on this for a while. An essential fact one should recognize if one wants to understand the nature of the VOC is that it was not much interested in establishing colonies in this original sense. It was trade and particularly profit the Company was after, and if possible it would try to secure that through negotiations and treaties with local rulers (and in this respect it was not different from the English East India Company). Only when it was deemed indispensable it would establish fortified footholds. One example was the Cape of Good Hope, which was to supply much needed food for the ships that passed

on their way to Asia. In Indonesia direct control was only established in areas that were of greatest interest to the Dutch for their produce, such as the Spice Islands (roughly the Moluccas) or Java. As a child I learned that Indonesia had been a Dutch colony for 350 years, but in fact it was, for instance, not until 1908 that the last kingdom on Bali was put under direct Dutch control. Sending large numbers to the colony to alleviate population pressures in the motherland was never a goal, also not after 1799 when the VOC was dissolved and the state took over. Most people who went to Indonesia for work hoped in the end to retire comfortably in The Netherlands on the money they had made overseas. As *Nanhak ũi segyesa* notes over the centuries about a million people went to Indonesia, but it was not with the intention to stay there forever. If only a third actually returned, it was mainly because of the very high rate of mortality, both during the voyage and in the tropics. (The main reason the VOC showed an interest in botany was that it was hoped that in this way remedies could be found to prevent so many of its employees from dying at a young age.) In due time of course a number of people of Dutch origin came to live permanently in Indonesia. At any time, however, the numbers of the Dutch (both permanent and temporary residents) were relatively small, just about 300,000 in 1945, which is a rather small number if the vastness of the country is taken into consideration. Thus, trade was paramount, not sending settlers overseas. We tend to regard colonialism as a thing of the past, but if one thinks of the original meaning of the world colony, as reflected in the characters of *singminji*, the term can be applied more properly to countries like the US, Canada, Australia, New Zealand and the Latin and South American countries. Conversely, if we realize that trade was the prime objective in many case of what we are used to call colonialism, we also realize that although the days of overt colonial domination may be over and power relations are different, not so much has changed in the present day as we might like to believe, particularly if we know that the VOC constantly strove to get rid of tariffs and duties: in other words, free trade (be it with the threat of violence if potential trading partners would not comply).

Overall *Nanhak ũi segyesa* assigns a very positive role to trade and commerce in the transfer and stimulation of culture and knowledge. There is much to be said for this view. In some ways it is undeniable that trade has greatly contributed to the development of human knowledge. Without trade routes the dissemination of knowledge would have been very difficult. *Rangaku* is of course a prime example of this, but there are much earlier instances,

such as the spread of Buddhism from India to China along the Silk Road. Commercialization of printing also could speed up the dissemination of knowledge. This was certainly the case in Japan, where it was intimately connected to the flourishing of Dutch Studies. There are also examples of an accumulation of wealth that allowed merchants to apply the wider view of the world they had gained through their activities to academic pursuits. In the Netherlands the merchant Nicolaes Witsen (1641-1717), who traded mainly with Russia, compiled a book about the regions to the east of the Ural entitled *North and East Tartary*, and included in the second edition published in 1705 a chapter on Korea that was based on first-hand testimony from the companions of Hendrik Hamel. We might also mention that Anthonie van Leeuwenhoek, the pioneer of the use of the microscope who laid the foundations of microbiology, originally was a draper. While he was interested in microscopic life, his interests ranged widely, as the terrestrial globe on his desk in his portrait testifies (it has been suggested that he may also have been the model of Vermeer's picture "The Geographer," mentioned in *Nanhak ūi segyehwa*, which shows a similar terrestrial globe). This is all positive. The negative aspects of trade should nevertheless not be forgotten. A less welcome concomitant of trade were, for instance, the epidemics that spread thanks to the voyages of traders. In the 14th century, the bubonic plague spread from China to Europe along the Silk Road, and in the following centuries the plague hit hardest in the great merchant cities of London, Amsterdam and Venice. Human actions also were responsible for some of the negative sides of trade. The European traders who came to Asia did not shun the use of violence when they deemed it fit, against the local populations but also against each other. In the first years of its existence, the VOC mainly reaped profit from "privateering," an activity resembling piracy, plundering ships of the Spanish enemy with a special license from the Dutch Republic. Initially the silver the VOC needed to buy merchandise in Japan came to a large extent from the booty taken from captured Spanish ships. The VOC would also ruthlessly sacrifice the interests and sometimes the lives of the locals for its own benefit. And as I mentioned earlier, trade rather than political domination may have been the object of trade, but in the end as both India and Indonesia experienced, the growth of trade ultimately led to the loss of independence and colonial oppression. I leave it to others to decide to what extent today, in the era of free trade agreements, things have fundamentally changed.

As someone with a special interest in Hamel's so-called *Journal* (actually a

misnomer as it was no such thing but a report of Hamel to his superiors in the VOC) I would like to permit myself one final remark. In *Nanhak ũi segyesa* (p. 245) it is said that because of the *Journal* the image of Korea in Europe turned negative. Actually the picture Hamel drew of Korea and the Koreans was in many respects quite positive. He admired Korean education and Korean book culture, was struck by the unity of weights and measures throughout the country, and in one instance declared that they were better treated by a Korean magistrate than they might have expected at the hands of Christians. What negatively influenced the image of Korea was of course the fact that shipwrecked sailors were not sent back to their country, and even more than that, that on several occasions other ships than Hamel's *Sparrow Hawk* that ventured near the Korean coast were fiercely attacked. The Japanese did not help either, as they were opposed to the establishing of Dutch-Korean trade relations, as they feared, not entirely without reason, that this might be detrimental to their own commercial interests. In fact, it is quite likely that without this last factor the Dutch would have persisted in their efforts to trade with Korea. As it was, however, they did not want to antagonize the Japanese and thereby endanger their profitable trade with Japan. One more transnational complication on Korea's side was its relation with its suzerain, Qing China, which made it risky to engage directly with the Dutch. All this once more shows how important is attention to transnational aspects for our understanding of history.

『난학의 세계사』를 읽고

원재연

전주대 한국고전학연구소

1. 총평에 앞서

혹시 이 글을 통해서 토론자가 발표자와 어떤 풀지 못할 감정의 악연에 빠져든다면 차라리 이 토론을 물리고 싶습니다. 어쩌면 저에게 이 미지의 책을 단숨에 읽어냈던 지난 3박 4일간의 밤낮은 제게 신선한 지식의 바다에서 처음 보는 온갖 해양생물과 그리고 끝없이 드넓은 수평선이란 공간의 신선함과 자유로움에 푹 빠져든 행복한 시간이었습니다. 그러나 이 작업이 끝나가는 오늘 마지막 몇 시간은 의문에서 실망으로, 다시 실망에서 새로운 희망과 용기로 나에게 어떤 말을 할까 하고 망설이게 한 회의의 시간, 두려움의 긴 一刻三秋의 공간이기도 했습니다. 토론자가 이렇게 먼저 긴 변명을 늘어놓은 것은 그만큼 토론 내용이 빈약하고 어설피기 그지없다는 것을 말해주는 것입니다. 양해바랍니다.

2. 토론자가 파악한 『난학의 세계사』는 한 마디로 ?

저자 이종찬 교수님은 의학도에서 인문학을 전공하시면서, 그것도 세계사와 박물학부터 한국사와 사상사학으로 범위를 좁히시면서, 당신의 크고 웅장한 관점과 더없이 훌륭한 방법론의 거침없는 적용을 통해서 누구나 학문하는 사람이면 느낄 수 있는 희열과 함께 학문하는 사람이면 누구나 하게 되는 안타까움의 비평들을 동시에 쏟아내게 하고 계십니다.

저자는 서구중심주의 학문을 극복하기 위해 오늘날 서구(근현대 서구식 민족주의)의 근간이 된 비밀의 공간으로서 열대(熱帶)를 살살이 분석함으로써 서구적 시각으로 편향된 인문학의 큰 흐름을 제3의 시각 내지 한국 인문학의 자율적 시각으로 되살리려고 이 책을 쓰셨다는 느낌과 또 유사한 발언을 접했습니다. 말씀하신 많은 부분에서 토론자는 공감을 하지 않을 수 없었고 자연스럽게 찬탄의 박수를 손마디가 저리도록 쳐냈습니다.

1) 저자의 주장에서 공감하는 부분

① “중화적 세계를 넘어 일본이 유럽과 열대에서 접촉하다” - 이 책의 부제이자 제가 전체적으로 군말 없이 승복하고 찬탄하는 거대(巨大)한 담론입니다. 저도 아마 곧 열대학 맹종자가 될 지도

모르겠습니다. 그러나 제대로 공부하지 않는다면 요란한 떨거지 비판자가 되겠지요. 현재까지 제가 읽은 이 책에서 저를 아직도 감동시키는 멋진 “건축 설계도”에 해당되는 말씀입니다.

② **융합적 학문체계**는 제가 감히 상상도 못했던 어학(번역학)과 박물학(경제학)과 몸의 권력학(의학)의 측면에서 마냥 부럽게 바라볼 수밖에 없는 저자 나름의 독자적 영역이자, 제 짧은 소견으로는 약 60년간 한평생 전세계 여행을 도쿠가와 시대의 난학자들보다 더 열심히 지구 곳곳을 발로 뛰어 다니시면서 저자가 정립해낸 새롭고 건강한 학문체계, 바람직한 시대조류의 선도자라고 할 수 있겠습니다.

③ 조선의 실학과 일본의 난학을 비교하시면서, 기본적으로 서구 언어에 대한 번역학의 중요성을 강조하신 것은 백번 들어도 타당한 말씀입니다. 제가 알고 있기로 조선에서 서구 언어에 대한 번역학은 표면적으로 없었고, 팀(=번역팀)으로는 더군다나 없었고, 국가의 인정을 받을 수 있었던 사람들은 더욱 없었습니다. 그리고 이러한 번역학이 사실에 기반한 물(物 = 삶의 현실?)의 차원으로 직접 접촉하여 번역학이 박물학을 이끌어내고 박물학이 국가의 정치경제학과 행정학으로 발전되었다는 사실 또한 예리한 지적이라고 봅니다.

이 밖에도 제 무릎을 치며 공감한 구체적 구절들은 무수히 많습시다만 생략합니다.

2) 저자의 주장에서 의심스러운 부분

① 발표자 선생님은 왜(?) 조선 전기까지의 조선의 유교적 실용주의자들(=이들의 정체는 유가+법가)이 추구했던 활발한 대외무역, 특히 홍길동의 소설로까지 발전한 실체가 있었던 조선과 이웃 나라간의 해상 무역이자 국제 무역에 대해서 언급하지 않으시는지요? 조선과 유구는 일본이 유구를 실제로 장악하기 직전까지 약 200년 이상 활발한 해상 무역을 통해서 조선은 이미 15세기부터 열대를 체험하고 인식했으며 그 편리성은 이미 고려시대에 수도 개성의 연안 예성강 입구의 벽란도에 모인 아라비아 상인을 통해서 동남아는 물론 아프리카, 유럽의 열대를 거친 물품들을 경험한 데서도 그 뿌리가 확인됩니다. 저자는 이에 대해 아무런 말이 없습니다. 왜일까요??

② 저자는 서구 중심주의 역사학과 세계사 관점의 교정을 외치면서도, 저자의 주된 구체적 주장들이 모두 서구의 주장으로 몰래 위장(偽裝)한 일제의 간교한 식민사관(植民史觀)에 그 기초를 두고 있다는 점을 알고서도 지적하지 못한 것은 아니겠지요? 아마도 세계사 서술의 대부분이 지금 근대화과 식민지화에 성공하여 아시아의 유일한 제국주의자로 성공하여 서구의 인정을 받았기에 가능했던 이른바 일본중심주의(和夷觀 = 新中華主義?) 사관에 아무런 대책도 없이 죽죽 빠져들고

계심을 모르고 계시는지요? 매우 안타깝습니다. 구체적인 내용은 다음 항목에서 곧바로 설명하겠습니다.

③ 저자는 왜 조선왕조가 자율적으로 개방의 문을 열고 서구의 물질문명을 자유롭게 받아들였던 17세기 조선 역사와 18세기 중반까지의 조선 대외관계사의 내용에 대해서 침묵하고 계십니까? 왜 두 차례에 걸친 1650년대의 '나선정벌'(羅船征伐)이 바로 네덜란드 사람과 그 선진 유럽문명을 받아들여, 조선이 후진 백인종 러시아를 한 방에 납작코로 만든 우리의 자랑스런 개방의 역사임에도 불구하고 일언반구 언급하지 않는지요? 발표자께서 보신 일본 책이나 서양 책에 안 나와서 못 보신 것입니까? 그리고 19세기 중반 개항 이후에 고종을 중심으로 한 개화정권이 자주적 근대화의 시대적 역사적 과제를 성실히 수행해갈 때 악랄한 일제가 17세가 조선과 네덜란드의 접촉을 결사코 막았던 그 악랄한 일제가 또다시 조선의 근대화를 서서히 옥죄면서 자신들이 식민통치 하기에 적당한 정도로 근대화란 미명하에 조선의 자유롭고 활발한 서구문명 수입을 차단하고 그 배움을 외교적으로, 경제적으로, 정치적으로, 마지막에는 군사적으로 방해하고 조선의 자주적인 근대화의 싹을 무참히 짓밟아 버린 사실에 대해 왜 일언반구도 없으신지요??

3) 저자의 논리전개 과정에서 제가 굳이 잘잘하게 짚어야 하는 다음과 같은 문제들은 만약 저 아닌 다른 한국사 연구자가 해준다면 훨씬 의미 있고 튼실한 비판이 되었을 것입니다.

① 사실상 일본 근대화의 시점으로까지 선언되는 『해체신서』의 번역 시점과 조선왕조의 동 시대를 비교해본다면 거의 비슷한 분위기를 느낍니다. 즉 아직은 유학이 강고하여 중화적 질서가 대세를 점하고 정치권의 탄압을 추동할 수 있는 시대적 분위기 말입니다. 18세기 후반 조선은 영조와 정조의 계몽사상과 탕평정국 운영에 의해 민본주의적 정치, 사상의 문화가 꽃을 활짝 피운 시대입니다. 이 시기에 우리가 세계에 자랑하는 수원 화성의 과학적 성취가 가능했고, 균역법과 신해통공이 이루어져 민본주의가 확고해졌습니다. 또 형벌의 남용을 금지하고 죄수의 인권을 보장하는 각종 법령들이 만들어지고 실제로 지켜졌습니다. 사실상 우리가 이 시점에서 일본에 뒤진 것이 있다면 인구에서 두 배 정도 차이 난 것과 이에 따른 생산력의 현격한 차이라고나 할까요. 아마도 그것이 일본과 조선의 가장 큰 차이였겠지요. 그리고 이때 일본은 불가피하게(?? = 우리도 ??) 식민주의를 생각하고 도시아키의 해외무역에 근거한 식민화 제안으로 나타난 것이지요.

② 일본 난학은 시각 중심이요, 조선 실학은 청각 중심이라고 하신 내용은 맞는 것 같기도 하지만, 너무나 영성한 주장이십니다. 우선 일본 난학이 철저하게 시각 중심이었다는 것은 인정합니다. 당연합니다. 그리고 서술하신 모든 내용으로 봐서도 허점이 없습니다. 그러나 이를 지나치게 부각하기 위해 조선 실학을 단순히 경전 읽기에 치중한 청각 중심으로 몰아간 것은 상당한 논리적 오류라고 봅니다. 그리고 예를 든 다산 정약용의 경우도 극단적인 예만 들었군요. 우선 당시 조선에

는 일본의 난학 서적 못지않게 많은 그림, 그리고 화려한 색채로 장식된 훌륭한 책들이 국가적 차원에서 많이 만들어졌습니다. 서울대 규장각에 소장되었던, 옛날 병인양요 때 프랑스 군인들이 훔쳐서 본국으로 가져가서 버젓이 자신들의 것인 양 자랑했던 조선의 의궤(儀軌)들이 바로 그것입니다. 그리고 요즘 교과서나 광고, 티비나 신문 어디든지 매우 흔히 보는 정조 임금의 화성 행차도는 일본의 그 어느 그림 못지않은 굉장한 규모와 인원과 시설이 동원된 정말로 사실적이고 다채롭고 생동감 있는, 그대로 현실로 구현된 시각적 세계를 절실히 보여줍니다. 그리고 다산의 과학적 연구의 성과이자 정조가 받아들인 실학의 성과물이 바로 수원 화성(華城)입니다. 유네스코 세계유산으로 지정된 많은 화성의 건축물들(이들은 청나라를 통해 유입된 유럽식 건축물의 장점과 조선과 중국의 고유한 양식을 절충한 세계적 작품들입니다)과 그리고 노동비 4만량을 절감한 거중기(擧重機)과 이 거중기를 설계한 다산 서적 중의 수많은 정교한 그림들은 다 무엇입니까? 또 다산이 설계하고 정조가 구체화해서 만든 한강의 배다리(舟橋)와 이를 위해 다산이 작성한 주교도(舟橋圖)의 이론과 그 그림은 다 무엇입니까? 이것은 시각이 아니고 청각입니까? 그리고 필자도 슬그머니 인정한 이규경의 오주연문장전산고와 오주서종에 나오는 과학기기들에 대한 그림과 과학(*그 중에서도 화학, 공학, 기술학, 병학, 광학, 금속학, 광물학)의 설명들은 왜 시각이 아니고 청각입니까?

③ 조선 실학자의 계급적 정체성이 일본 난학자의 계급적 개방성에 뒤진 점이 실학과 난학의 갈림길이었다고 규정하셨지만, 엄밀히 볼 때 그렇지 않습니다. 실학자들 중 일부는 분명히 계급적 한계성, 양반 중심주의에서 벗어나지 못한 분이 있습니다. 그러나 대부분의 실학자들은 서얼의 허통을 주장하고 양반의 정신노동을 강조했으며 노비의 해방을 주장할 정도로 인권에 관심이 많은 휴머니스트들이었습니다. 다산은 정조와 함께 이러한 근대지향적 인권 사상을 그의 광대한 저서 1표2서(=경세유표, 목민심서, 흠휼신서)를 통해서 굉장히 체계적으로 표출했습니다. 한번 읽어보시지요. 다산의 여전제가 과연 어떤 토지제도 개혁입니까? 여기서 다산은 양반의 노동, 특히 기술개발이란 정신노동에 힘쓸 것을 강조합니다. 그리고 박제가(본문 250쪽)는 그 자체가 양반이 아니라 정조가 등용해서 고급 관리로 활용한 중인 인재입니다. 이른바 박제가 외에도 이덕무, 서이수 등과 함께 4검서관이라고 부르지요. 그리고 18세기 후반부터 19세기까지 조선사회의 가장 큰 자율적 근대화 흐름을 지적하라면 바로 신분의 해체과정(=양반의 급증, 노비의 격감과 단계적 해방, 중인의 전문화와 신분상승, 통청운동, 그리고 반란과 농민전쟁을 통한 평민의 자기 권리 찾기 등)입니다. 조선 실학자들은 소중화의 테두리에 머문 것이 결코 아닙니다, 그런 사람이 약 10-30%라면 나머지 대다수는 이미 지리적으로 중화의 개념을, 천문학적으로 지동설을 주장하면서 극복했습니다. 다만 지적하신 문화적 중화주의는 벗어난 분이 두드러지게 보이지는 않습니다. 그러나 이 부분은 제가 전문가가 아니라 좀 더 자세히 살펴보면 문화적 중화론을 벗어난 분들도 있을 것입니다. 조선의 출판계가 일본에 비해 뒤떨어진 것이 비록 사실이라 하더라도(상대적으로) 그러나

최근 연구되고 있는 18세기 후반 전국적 상업적, 지식정보적 네트워크인 장시(場市)의 발달과 각종 책 대여점의 발달, 그리고 독서문화의 유행과 서구 지식에 대한 민중의 간절한 호기심 등등이 조선을 방문한 오페르트 등 외국인 탐험가들의 글을 통해서도 밝혀지고 있고 자체적인 연구 성과를 통해서도 알려집니다. 다만 조선에서는 일본의 덴쇼 소년사절단과 같은 해외문물견습단이 개항 이전에는 일체 없었다가 개항 직후에 신사유람단(=조사시찰단), 영선사 등으로 나타난다는 점이 대단히 아쉽게도 사실입니다. 그리고 다산은 일본 통신사를 통해서 일본이 네덜란드의 통로를 이용해서 서구의 질적 풍요로움을 만끽하고 있다는 사실을 간파합니다. 이점에 대해서는 하우봉 교수가 많이 연구했습니다. 조선후기 실학자의 일본 난학 연구는 상당한 수준에 이릅니다. 조선 실학자의 해부도에서 손과 발이 빠진 것을 실학자의 실천적 구체성이 결여된 것으로 보는 것은 지나친 논리적 비약입니다. 실학자들은 대부분 노동의 중요성을 인식하고 직접 노동한 분들이 많습니다. 농업이든, 학문 연구든.

4) 어설픈 제 마무리 발언을 위해서

① 조선은 17세기경에 일본과 네덜란드라는 서구 물질문명의 통로를 두고 치열한 싸움을 벌이다 패배했습니다.(*신동규 교수의 논문들 참고) 일본은 은과 구리라는 광물의 보고를 내세우면서 네덜란드로 하여금 독점 무역을 원하고 조선을 배제하라고 강요하는 일본의 요구에 네덜란드가 실용적 이익을 위해 들어준 것입니다. 그러나 일본이 어떻게 통제하지 못한 네덜란드인들과 그 기술을 활용한 조선의 개방과 서구문화 수용에 대해서는 어쩔 수 없었습니다. 효종이 박연(벨테브르라는 네덜란드 귀화인)의 도움을 받아 과학기술자 집단인 하멜의 동료들을 활용하여 서울의 훈련도감에서 총포와 무기를 개발하여 두 차례나 러시아의 코자크 들을 혼내준 일은 세계사적 사건입니다. 아마도 일본의 러시아 함대 폭격에 맞먹는 러일전쟁 승리의 원초에 해당된다고 하겠지요.

② 일본은 조선통신사를 이용해서 중국의 사정을 들은 것만이 아니었습니다, 조선의 인삼은 선생님의 책에서도 설명하는 바와 같이 막대한 이익과 일본 국민의 의학적 필요에 의해서 오랫동안 사랑 받았고, 일본이 도저히 모방하지 못했던 중요한 경제적 가치가 높은 무역품이었지만, 일본이 여러 차례 품종개량의 시도 끝에 마침내 18세기 후반 자체 인삼을 개발하고 조선 인삼에 비견되는 약효를 내게 합니다. 그리고 그 순간부터 일본은 아라이 학세기가 주장한 조선 통신사 축소론에 탄력 받아 조선 통신사를 더 이상 받아들이려 하지 않고(1764년 마지막 에도로의 통신사) 1811년에는 부득이 대마도까지만 오게 합니다. 아마도 제 생각엔 난학의 번창과 이로 인한 번역학의 발달이 일본의 전 사회에 미친 서구화, 근대화의 경험을 조선에게 보여주고 싶지도 나누어 주고도 싶지도 않았기 때문일 것입니다.

③ 조선은 일본 때문에 강제로 개항되지도 않았고, 실제로 개항 당시 대원군과 그 일파들이 조정의 대다수였는데 당시 관찬기록들에서는 일제가 운요호 사건을 일으킨 1875년 주전론이 주화론을 압도했습니다. 대원군은 1866년 병인양요와 1871년 신미양요의 경험으로 일본보다 앞선 프랑스, 미국 제국주의자들도 무서워하지 않았을 정도로 충분한 자신감에 차 있었습니다. 조선이 이들 프랑스, 미국을 모방한 후발 제국주의 일본이 무서워서 문호를 열었던 것이 아닙니다. 조선은 이미 18세기 후반에 통상개국론, 서양선비 초빙론, 경세치용론, 이용후생론이 북학파 실학자와 근기남인 실학자들에 의해서 꾸준히 제기되었고 이것이 19세기 초반 세도정권의 게으름과 무능 속에서 잠복되었지만, 고종 친정 이전 대원군 집권기부터 벌써 쇠국이 아닌 개국(=개항)이 모색되었습니다. 그리고 진정한 조선의 개국은 일본과의 개항(=1876년)이 아닌 1882년(=조미수호조약) 미국과의 개항이었습니다. 이렇게 세계사의 조류에 부지런히 대응해갔던 조선의 자주적 근대화의 흐름을 누가 무참하게 짓밟았습니까? --- 일본은 조선의 무지를 악랄하게 이용해서 무관세로 원시적 자본의 축적 과정을 거쳤고, 미면교환체계로 조선의 자원을 수탈했으며, 그리고 낭인 사무라이들을 동원하여 명성왕후를 잔인하게 살해함으로써 조선의 정권을 농락했습니다. 그리고 많은 조선의 지식인이 기대한 동아시아의 맹주로서의 러일전쟁에서 일본은 승리한 뒤 화장실에서 나온 변심가가 되고 말았기에 동양 연대론에 희망을 걸었던 조선의 지식인들은 실망했고 분노했고 의병전쟁에 참여했습니다. 그러나 일본은 더욱 강했고 조선을 조금씩 말아먹어서 마침내 그들의 완전한 밥(=식민지)으로 만들고 맙니다. 이런 침략과 압제의 역사를 왜 이야기하지 않아야 합니까? 그리고 조선이 자주적으로 노력했던 그 숭한 근대화의 시도들에 대해서는 왜 우리가 침묵해야만 합니까?

선생님의 고견을 듣겠습니다.

감사합니다.